Forgotten Scans Presents: Volume 2 Chapter 12 of:

CHIBI MARUKO-CHAN

by SAKURA Momoko

Release Date: July 31st, 2015
Original Publication Date: February 1988

Translation.....Kaeshion
Proofreading.....Harllama
Cleaning.....Shally
Typesetting.....Yuzuha
Quality Check.....Flowersofmoe

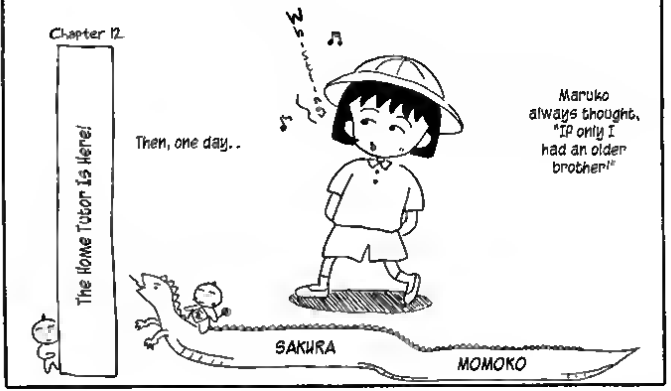
This is a fan translation by Forgotten Scans. We do not hold this work copyright in anyway. If there is any copyright, it may be held by the mangaka publisher, or another associated party.

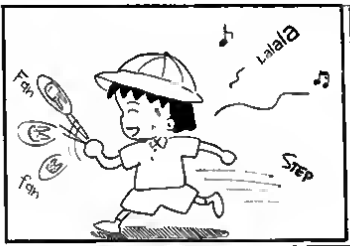
Please support the mangaka and/or publisher by purchasing the work when it becomes available in your country.

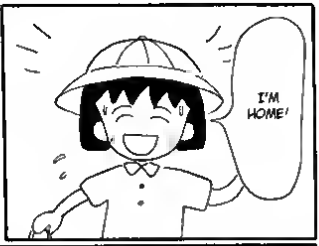
Chibi Maruko-chan

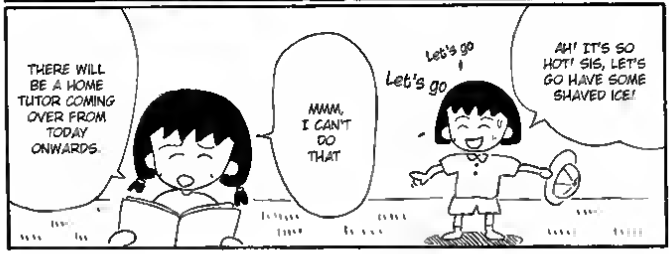
Chapter 12

The Home Tutor is Here!



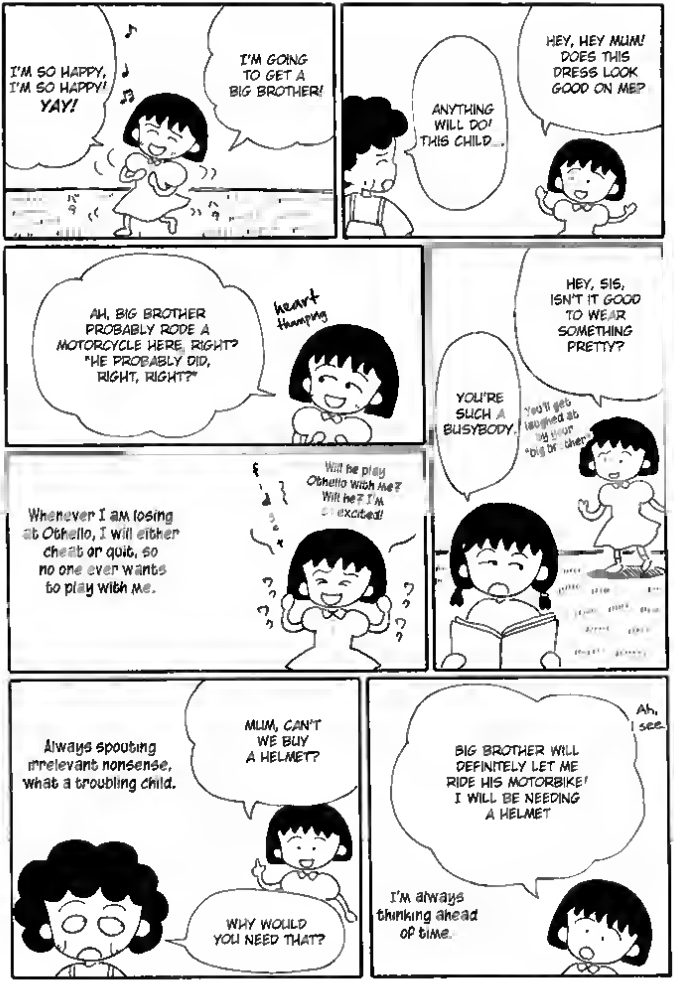





THERE WILL BE A HOME TUTOR COMING OVER FROM TODAY ONWARDS.
MMM, I CAN'T DO THAT
Let's go
Let's go
AH! IT'S SO HOT! SIS, LET'S GO HAVE SOME SHAVED ICE!

WHY?
EH?
HOME TUTOR?
I'M GOING TO MIDDLE SCHOOL NEXT YEAR. MANY OF MY FRIENDS ARE GETTING HELP FROM THEIR HOME TUTORS.
THAT'S NOT IT.
SIS, YOU CAN'T KEEP UP WITH YOUR STUDIES?
HE'S NOT HERE TO PLAY WITH YOU!
YAY!
THEN HE CAN BE MY OLDER BROTHER!
YAY!
HEY, WHAT KIND OF PERSON IS THIS HOME TUTOR? IS SHE FEMALE?
NOPE. IT'S A GUY.
The kind of "big brother" that Maruko imagines are those energetic and lively teenage superstars, like Morita Kensaku*
YAY! YAY! BIG BROTHER! BIG BROTHER!
I'd be going to play with her!
Dancing
YEAH. MARUKO, DON'T BE A NUISANCE.
HEY MUM! IS HOME TUTOR-BIG BROTHER REALLY COMING OVER TO OUR HOUSE?

T/N: Morita Kensaku is a Japanese actor and singer who was popular in the 1970s


I'M SO HAPPY, I'M SO HAPPY! YAY!
I'M GOING TO GET A BIG BROTHER!
ANYTHING WILL DO! THIS CHILD...
HEY, HEY MUM! DOES THIS DRESS LOOK GOOD ON ME?
AH, BIG BROTHER PROBABLY RODE A MOTORCYCLE HERE, RIGHT? "HE PROBABLY DID, RIGHT, RIGHT?"
Heart thumping
HEY, SIS, ISN'T IT GOOD TO WEAR SOMETHING PRETTY?
YOU'RE SUCH A BUSYBODY.
You'll get laughed at by your "big brother"
Whenever I am losing at Othello, I will either cheat or quit, so no one ever wants to play with me.
Will he play Othello with me? Will he? I'm so excited!
Always spouting irrelevant nonsense, what a troubling child.
MUM, CAN'T WE BUY A HELMET?
WHY WOULD YOU NEED THAT?
BIG BROTHER WILL DEFINITELY LET ME RIDE HIS MOTORBIKE! I WILL BE NEEDING A HELMET
Ah, I see.
I'm always thinking ahead of time.

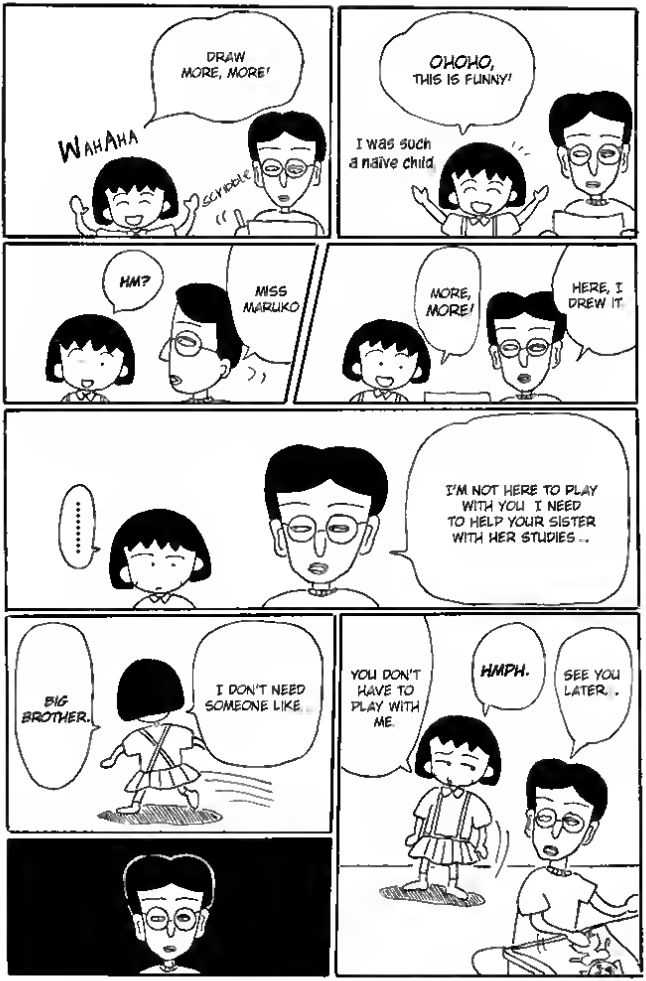
HE'S HERE!
Ah!
Hello!
HELLO
EH?
DASH
Welcome!
I'M THE HOME TUTOR
EH?
MUM! MUM! THE PERSON IS HERE TO COLLECT MONEY!
I'M NOT HERE TO COLLECT MONEY
Maruko was thinking "This is a little different.."
NOW THEN, SORRY FOR INTRUDING
HAAA
STEP
COLLAPSE
SAME HERE
AH...UH... AH... NICE TO MEET YOU.

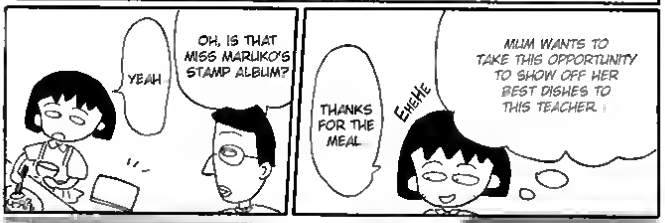
HEY, YOU SHOULDN'T SAY SOMETHING LIKE THAT.
HUH? HE'S A STUDENT? ARE YOU SURE HE'S NOT A SCAM?
HE'S A YEAR 4 STUDENT AT UNIVERS--ITY.
MUM, WHAT DOES THAT PERSON DO?
DON'T BE A NUISANCE.
I'M GOING TO TAKE A LOOK AT HIM...
NOW, LET'S ATTEMPT THE THIRD QUESTION.
PEEK
Rather than being a nuisance, Maruko doesn't even have the courage to be one.
SLIDE
Please try and see if you can do this.
HARD TO GET ALONG WITH
HMM. LOOKS LIKE HE WON'T BE PLAYING WITH ME. THAT PERSON IS A LITTLE ...
HOW ABOUT I TRY TO SCARE HIM...
I SHOULD TEST HIM

DO YOU WANT TO JOIN US TOO?
AH, AREN'T YOU THE LITTLE SISTER?
HM?
Dressed up like a ghost
HO
HO HO
MAY I HAVE THE HONOR OF KNOWING YOUR NAME?
BY THE WAY, LITTLE GIRL
Maruko really looks like a girlfriend who brought her boyfriend home for the very first time.
AH, SORRY FOR INTERRUPTING..
fidget
fidget
MISS MARUKO.
HEHE, I SEE I WILL CALL YOU "MISS MARUKO" THEN
ME? MY NAME IS SAKURA MOMOKO, BUT I'M REALLY SHORT SO EVERYONE CALLED ME CHIBI MARU, AND SINCE I'M A GIRL, THEY ADD A "KO" TO MY NAME SO YOU CAN CALL ME "CHIBI MARUKO"
Maruko is one too
MISS MARUKO
Well, well
Don't let him come from now on!
He's calling me Miss Maruko
HEY MUM, THAT PERSON IS REALLY STRANGE!

MAYBE HE'S JUST AN ECCENTRIC BROTHER
Even if Maruko thinks the man is strange, she still looks forward to him coming
2 – 3 days later
This is a pretty easy problem you shouldn't be getting it wrong!
Freek
I DREW IT SO WELL!
Hehehe
I'M GOING TO SHOW HIM THIS DRAWING
Princess
Maruko
THIS
WHERE IS IT, MISS MARUKO?
HEY, TEACHER LOOK I DREW THIS DRAWING
HMMM
IS IT GOOD?
Hehee
Fidget
Fidget
Tap
HUH?
THIS LOOKS LIKE THE ROYAL PRINCESS IN FRANCE'S HISTORY... DON'T YOU THINK SO TOO?

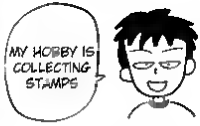
I JUST DREW A PRETTY PRINCESS
Ehehe
I HAVE NO IDEA WHO THAT PRINCESS IS.
I SEE...
OH... JUST A PRETTY PRINCESS...
EH?
MISS MARUKO, IF YOU CAN, PLEASE TELL ME THE AGE, NATIONALITY, NAME, AND FAMILY OF THIS PRINCESS.
HMMMM...
I'M just going to leave this person to think about all the details. These strange questions are really annoying.
MISS MARUKO HOW MANY SIBLINGS DOES THIS PRINCESS HAVE?
ANY AMOUNT IS FINE.
This is a really boring person who takes everything too seriously.
Look, this is how you do it!
Let me teach you
BUT, MISS MARUKO, THIS IS NOT HOW YOU DRAW A PERSON'S FACE.


DRAW MORE, MORE!
WAHAHA
SCRIBBLE
OHOHO, THIS IS FUNNY!
I was such a naive child.
HM?
MISS MARUKO
MORE, MORE!
HERE, I DREW IT.
I'M NOT HERE TO PLAY WITH YOU. I NEED TO HELP YOUR SISTER WITH HER STUDIES...
.....
BIG BROTHER...
I DON'T NEED SOMEONE LIKE...
YOU DON'T HAVE TO PLAY WITH ME.
HMPH.
SEE YOU LATER...


YEAH
OH, IS THAT MISS MARUKO'S STAMP ALBUM?
THANKS FOR THE MEAL
EHEHE
MUM WANTS TO TAKE THIS OPPORTUNITY TO SHOW OFF HER BEST DISHES TO THIS TEACHER.

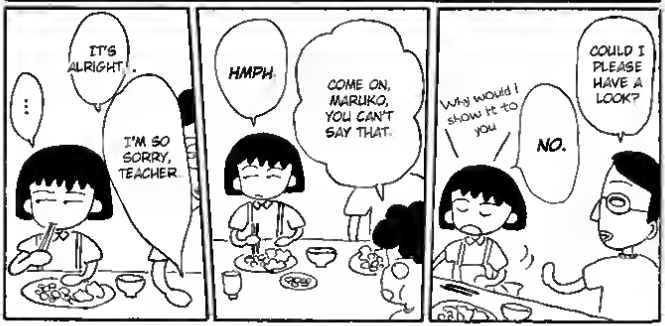
On a Quiz Show called "Summer Child's Meet", 3 out of 5 people said..

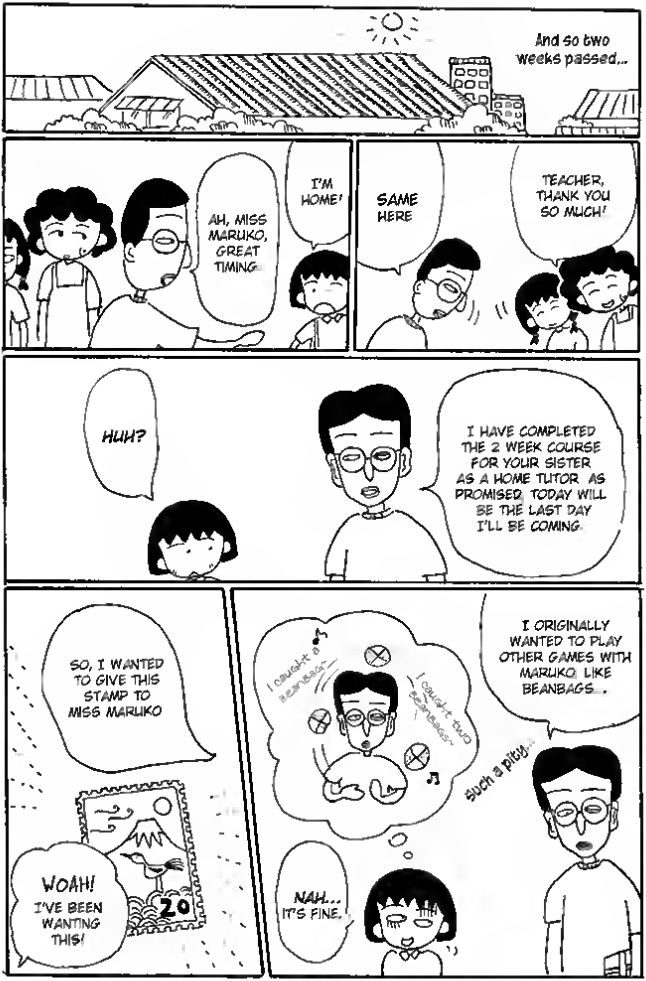
Whenever there's a special event giving out special stamps at the post office, there would be gigantic queues outside the post office. Basically, collecting stamps is everyone's hobby.



Even though everyone may think that collecting stamps is a really meaningless hobby, when I was a child, almost everyone, regardless of children or adults, would have a stamp album. (Maybe I'm just exaggerating.)

or so they say




And so two weeks passed...
I'M HOME!
AH, MISS MARUKO, GREAT TIMING.
SAME HERE
TEACHER, THANK YOU SO MUCH!
HUH?
I HAVE COMPLETED THE 2 WEEK COURSE FOR YOUR SISTER AS A HOME TUTOR AS PROMISED. TODAY WILL BE THE LAST DAY I'LL BE COMING.
SO, I WANTED TO GIVE THIS STAMP TO MISS MARUKO
WOAH! I'VE BEEN WANTING THIS!
I ORIGINALLY WANTED TO PLAY OTHER GAMES WITH MARUKO LIKE BEANBAGS...
I bought 8 beanbags!
I bought two beanbags!
such a pity...
NAH... IT'S FINE.

I'm so annoying...
Teacher... Even though Maruko was mean to you...
Goodbye
Teacher...
TEACHER, PLEASE COME TO PLAY AGAIN!
Teacher smiled...
What should I do...
OH, DARN!
I DROPPED THE STAMP IN!
GONNA PUT IT IN MY ALBUM!
Humming
Back
TEACHER GAVE ME THIS STAMP.
Maruko can only proudly show off the bottom of her bag to the rest of her classmates
What's that?
LOOK AT THE BOTTOM..
Because I held the stamp tightly, the sweat from my palm lubricated the glue on the stamp, and it got stuck to the bottom of my bag.
EH.. THE STAMP IS NOT COMING OUT..
shake
shake

-Chapter 12 End-

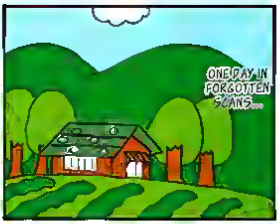
おまけのページ　その①

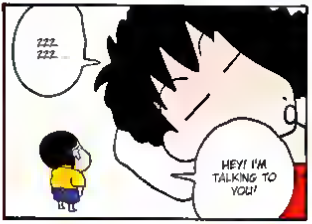
「ジンゴキレア」のこと

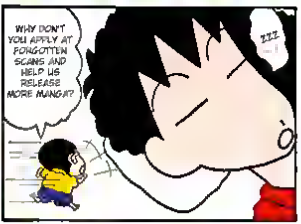
さて みなさんは『ジンゴキレア』という ことばを 果たして御存知であろうか。 これは 私が 小学校 4年生のときの国語の教科書にでてきた言葉である。　この『ジンゴキレア』とは『おじいさん』を 罵倒(ばとう)した 言い方で、たとえば「なんでえ このクソジジイ」などという場合には「なんでえ このジンゴキレア」という使い方をするのである。しかし『ジンゴキレア』とは なかなか言いにくい言語である。 勢いよく言うと『ジンゴキラー』になってしまい『ジンゴ』を 抹殺する人。という意味不明の人物を表す単語に化けてしまう。　それにしても『ジンゴキレア』なんて それ以来 いちども本に出てきたことは ないし 辞書にものっていないし、ましてや そんな言葉を使っている人など お目にかかったことは ない。　この言葉を 覚えた時、ためしに うちの じいさんに「ジンゴキレア」と ののしってみたのだが「おや おや この子は おずかしい言葉を 使うよ こりゃ。」などと感心されたものである。 もしかしたら『ジンゴキレア』は 世の中では 普及率が いちじるしく 低いのでは…と うすうす感づいたのも この時であった。

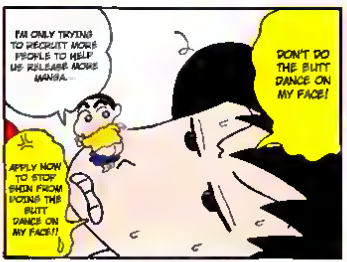
余談だが『ジンゴキレア』って『ミトコンドリア』と 少し語呂が似ている。

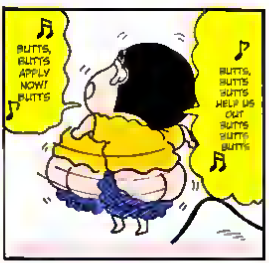
しんちゃんの一寸法師








I'M ONLY TRYING TO RECRUIT MORE PEOPLE TO HELP US RELEASE MORE MANGA...
APPLY NOW TO STOP SHIN FROM DOING THE BUTT DANCE ON MY FACE!!
DON'T DO THE BUTT DANCE ON MY FACE!



APPLY NOW! OR ELSE YOU'LL WAKE UP TO THE BUTT DANCE.
APPLY AT OUR WEBSITE: HTTP://FOS-SCANS.COM/
FORUM: HTTP://FORGOTTEN-SCANS.BOARDS.NET/
EMAIL: RECRUITMENT@FOS-SCANS.COM